

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 4

**Vorwort:** Pensar no está prohibido  
**Autor:** Engel, Barbara

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pensar no está prohibido

**R**EÑABA LA INDIGNACIÓN, a la que tanto los políticos como los periodistas dieron sonoramente rienda suelta. La razón: según información publicada por el "SonntagsZeitung" a finales de junio, en Berna existe un "grupo secreto de reflexión" que quiere "cambiar el sistema político". Tras el grupo no hay elementos subversivos ni de extrema izquierda ni de extrema derecha, sino la Cancillería Federal. Este departamento administrativo es, por así decirlo, el núcleo de las operaciones políticas dentro del Palacio Federal en Berna, y se ocupa forzosamente día tras día del funcionamiento de nuestra democracia. Aun así, la gran mayoría opinaba que la Cancillería Federal no debería reflexionar sobre el sistema.

¿Y por qué no? ¿Acaso no se oye en todas partes que hace tiempo que el sistema político de Suiza no funciona tan "perfectamente" como debería y como lo hizo durante mucho tiempo? En lugar de la supervisión y la crítica necesarias en toda democracia, ahora actúa en todas partes el veneno de la desconfianza. Los políticos desconfían unos de otros, el pueblo desconfía de los políticos, así como de las instituciones, la Administración y los medios, lo cual se pone claramente de relieve en las campañas electorales, donde se cultivan los miedos de los ciudadanos y donde no se apuesta por argumentos objetivos, sino por la polémica y la propaganda. Después se marcan hitos en las urnas y se toman decisiones que finalmente pueden tener consecuencias nefastas – por ejemplo cuando son incompatibles con otras normas constitucionales o con acuerdos internacionales.

Reflexionar sobre nuestro sistema, sobre las causas de los miedos que se manifiestan cada vez más a menudo, sobre las amenazas sentidas o reales, así como sobre la responsabilidad del pueblo como Estado soberano y última instancia legisladora y el trato reservado a los perdedores en enfrentamientos políticos es una necesidad en Suiza, no un sacrilegio.

En cuanto al contenido y el futuro de "Panorama Suizo", en el tema clave de esta edición informamos sobre los yeniches, su difícil historia y las relaciones actuales con esta minoría dentro de Suiza. En la sección cultural hablamos de una gran colección de arte que recibirá el Museo de Arte de Berna, un legado que no sólo despierta alegría, ya que, de nuevo, hay que discutir sobre la cuestión de cómo proceder con los objetos artísticos y bienes culturales cuya procedencia no ha sido totalmente aclarada.

La edición de octubre de "Panorama Suizo" tendrá un nuevo diseño, más moderno y legible. No obstante, seguimos apostando por historias plenas de contenido y, por supuesto, seguiremos ofreciéndoles a todo ustedes, los suizos en el extranjero, las informaciones de mayor importancia. El nuevo concepto tendrá también repercusiones sobre todo en las versiones electrónicas para las aplicaciones y en Internet. Ahí hay muchas novedades técnicas que facilitan y hacen más atractiva la lectura de "Panorama Suizo" como "papel electrónico".

BARBARA ENGEL

**IMPRESIÓN:** "Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 140.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

■ **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Stéphane Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "Noticias del Palacio Federal". Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. Traducción: CLS Communication AG. ■ **DISEÑO:** Herzog Design, Zúrich

■ **DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la "Quinta Suiza" pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ **INTERNET:** www.revue.ch ■ Cierre de la presente edición: 18/06/2014

■ **CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

4

Buzón

5

Leído – Pesquisas sobre un amor en tiempos difíciles

6

Visto – El agua en paisajes montañosos

8

Los yeniches luchan por el derecho a ser tratados como ciudadanos normales

12

Avance de los proyectos de ley que se votarán en las urnas

13

El Rütti y su simbolismo

16

A casi 90 años de edad, Franz Weber aún no quiere retirarse

18

Cornelius Gurlitt lega a Berna su colección de arte

22

Roger Federer: una aproximación a la estrella perfecta

24

Serie literaria: Alice Ceresa

25

Información de la OSE

28

Noticias del Palacio Federal

30

Ecos

Foto de la portada: Roger Federer durante su partido final contra el colombiano Alejandro Falla, en el torneo ATP en Halle, el 15 de junio de 2014  
Foto: Keystone



printed in  
switzerland